

Occhio

owner's manual

your
luminaire

Mito sospeso move up

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Mito sospeso move up

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	7
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	23
<i>touchless control</i>	24
<i>Occhio air</i>	27
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i>	28
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	31
<i>Occhio air</i>	33
<i>weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni</i>	33



Mito sospeso move up

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio



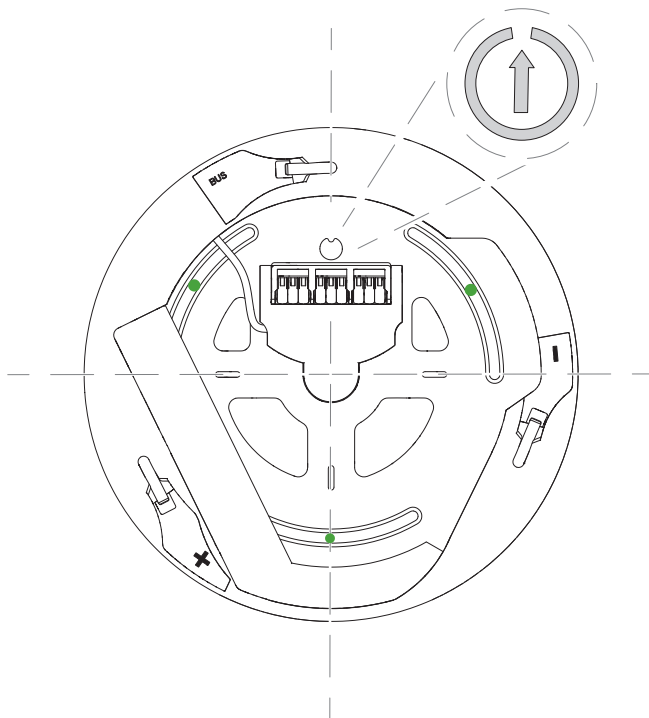
Ausrichtung beachten!

Check alignment!

Attention à l'orientation !

¡Obsérvese la orientación!

Fare attenzione all'orientamento!





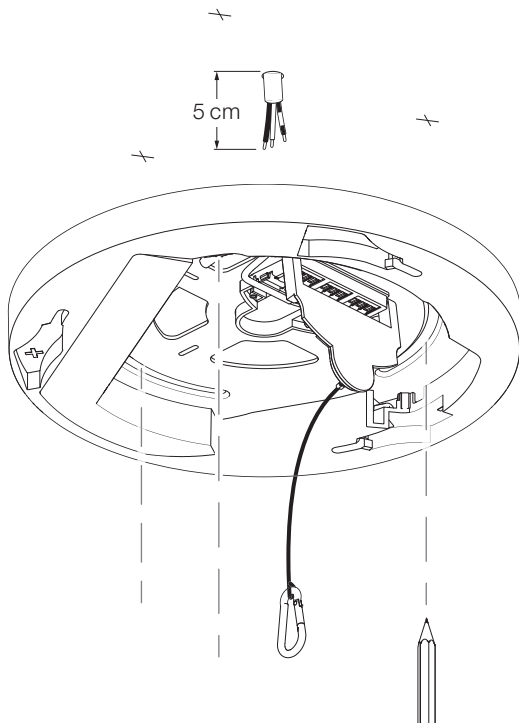
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen!

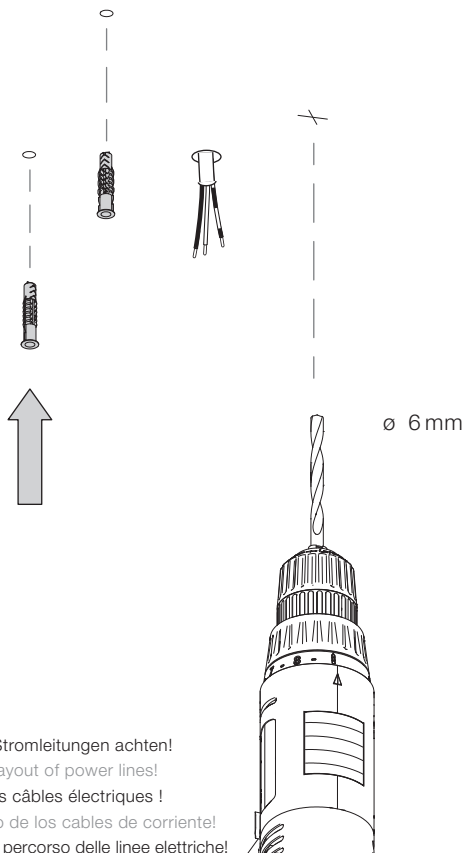
Disconnect all electrical lines from the mains before mounting!

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage !

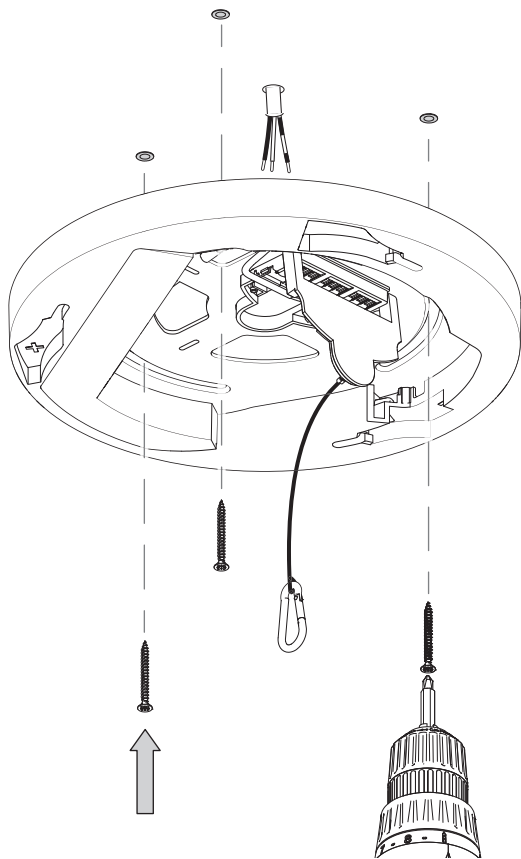
¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente!

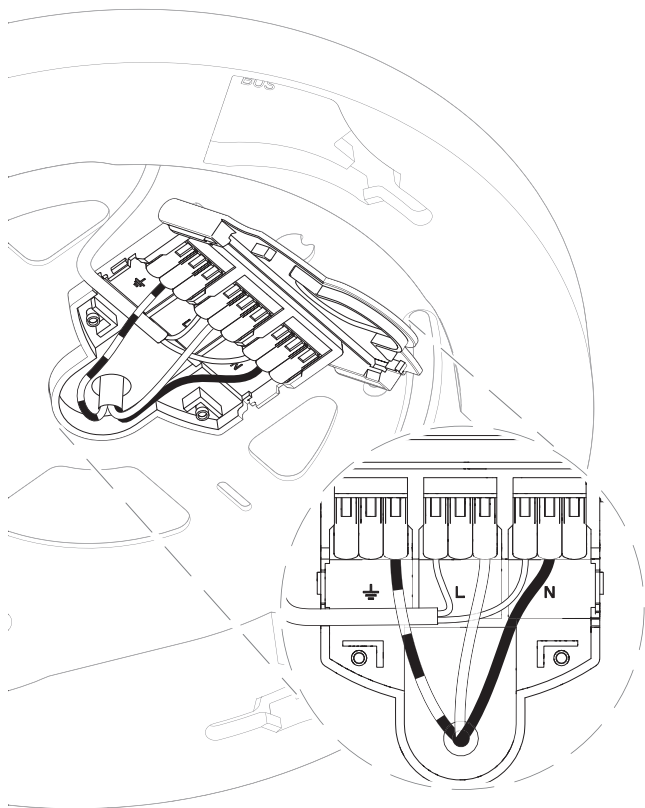
Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica!





Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!
Pay attention to the layout of power lines!
Attention au tracé des câbles électriques !
¡Obsérvese el tendido de los cables de corriente!
Prestare attenzione al percorso delle linee elettriche!





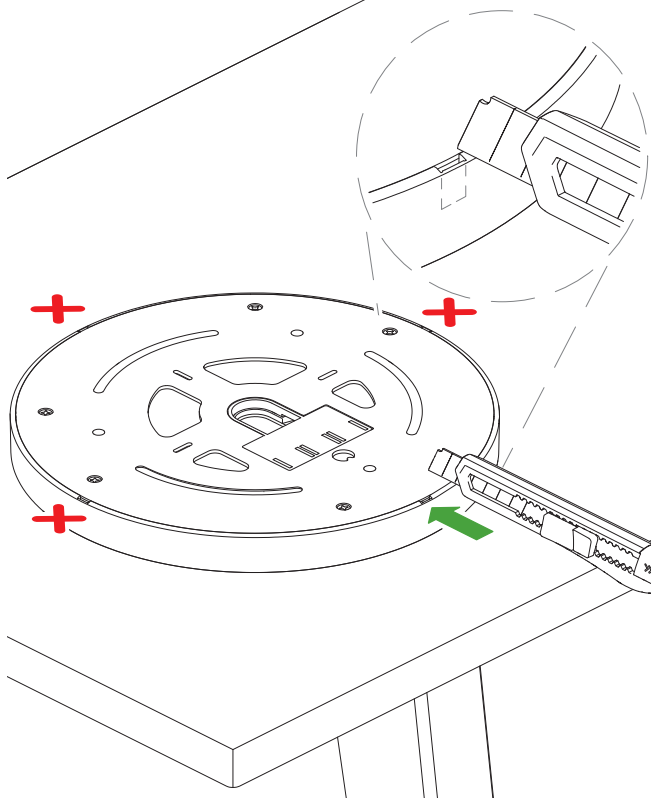
Optionaler Kabeleinlass

Optional cable inlet

Entrée de câble optionnelle

Entrada de cable opcional

Ingresso cavo su



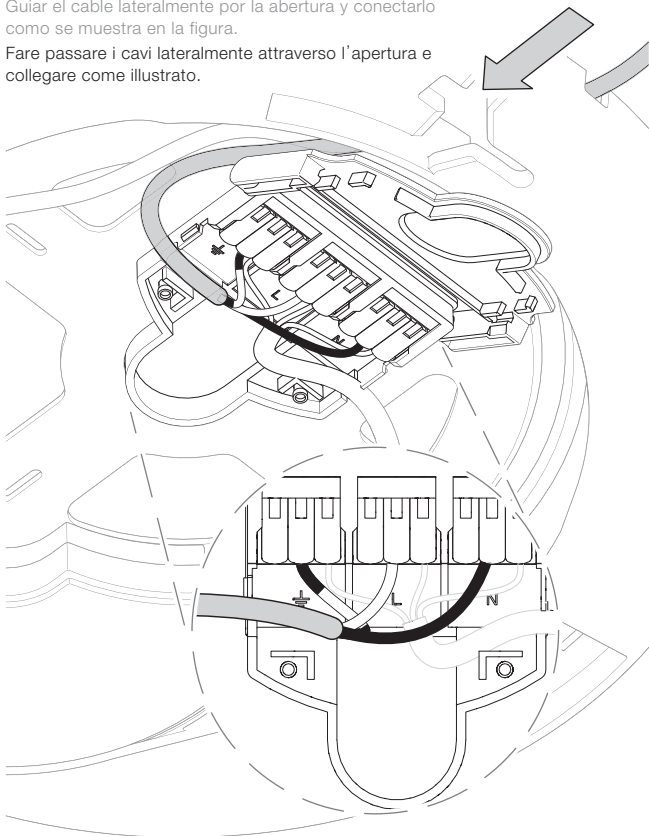
Kabel seitlich durch die Öffnung führen und wie abgebildet anschließen.

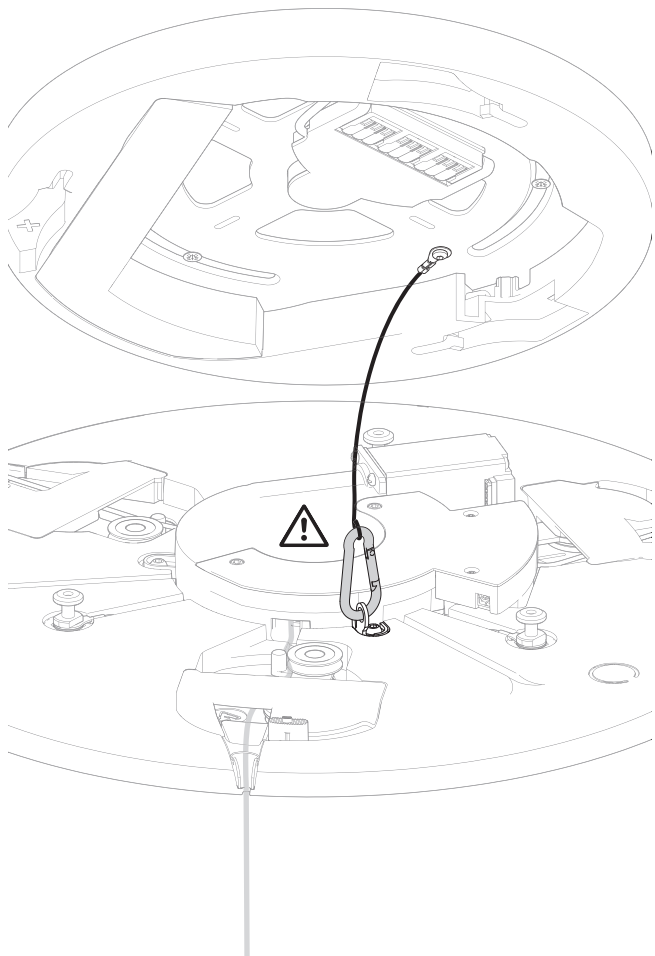
Guide cable through side opening and connect as shown.

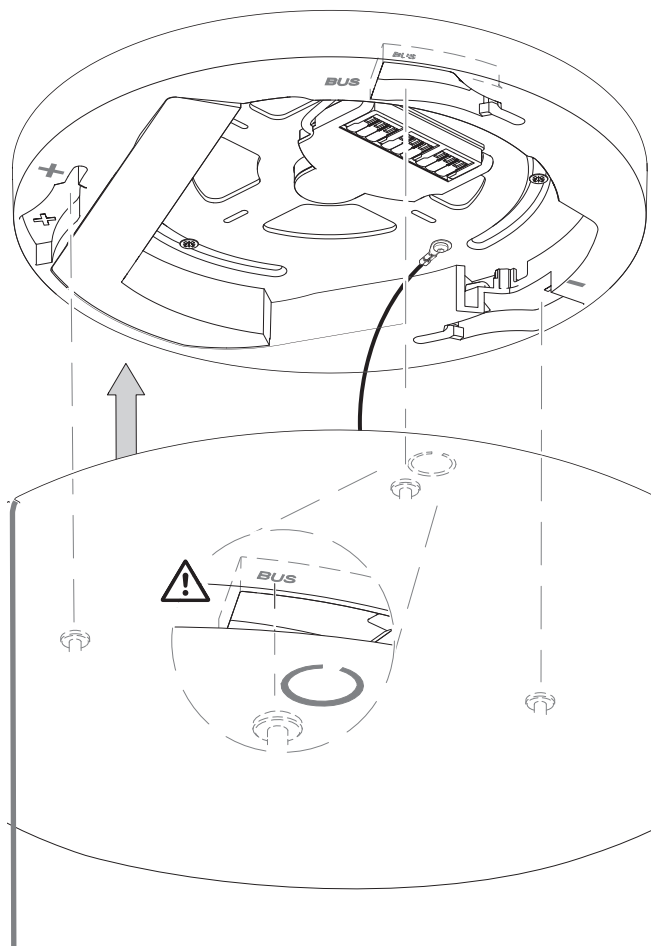
Insérer le câble dans l'ouverture par le côté et raccorder conformément au schéma.

Guiar el cable lateralmente por la abertura y conectarlo como se muestra en la figura.

Fare passare i cavi lateralmente attraverso l'apertura e collegare come illustrato.







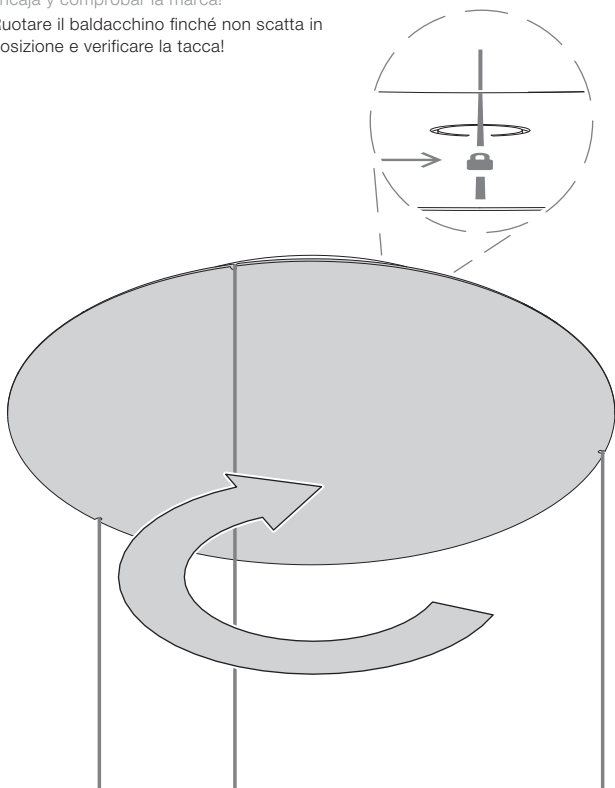
Baldachin drehen, bis dieser hörbar einrastet
und Markierung prüfen!

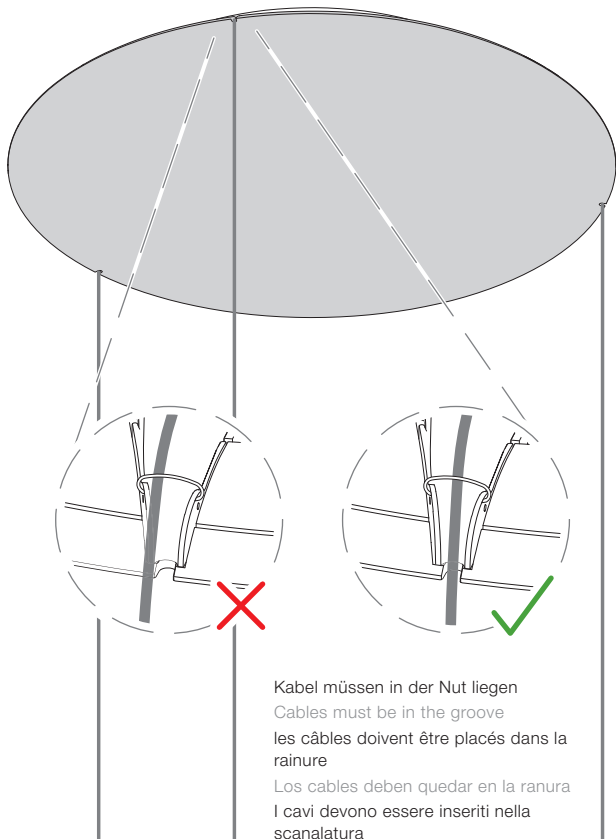
Turn canopy until it audibly engages and
check marking!

Faire pivoter le baldaquin jusqu'à entendre un
clic et vérifier le marquage.

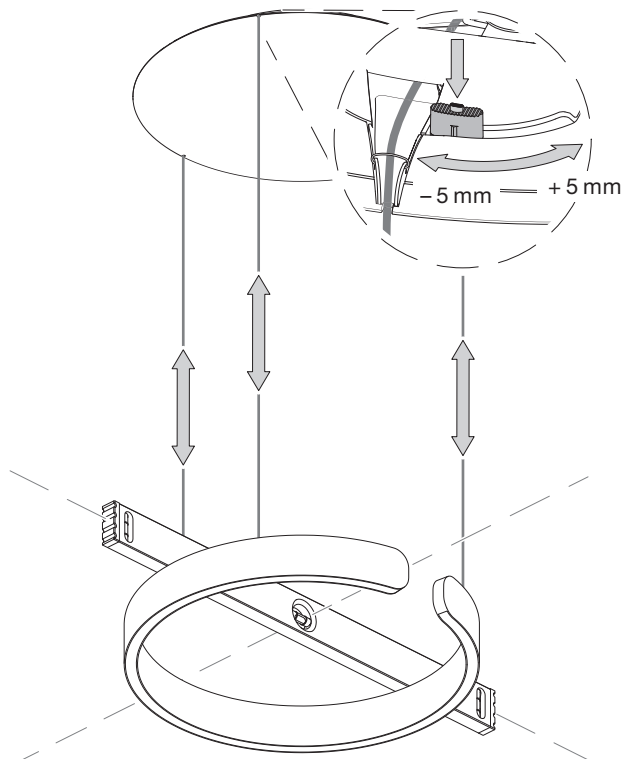
¡Girar el baldaquín hasta que se escuche que
encaja y comprobar la marca!

Ruotare il baldacchino finché non scatta in
posizione e verificare la tacca!





Feinjustierung
Fine adjustment
Préciser le réglage
Ajuste exacto
Regolazione fine



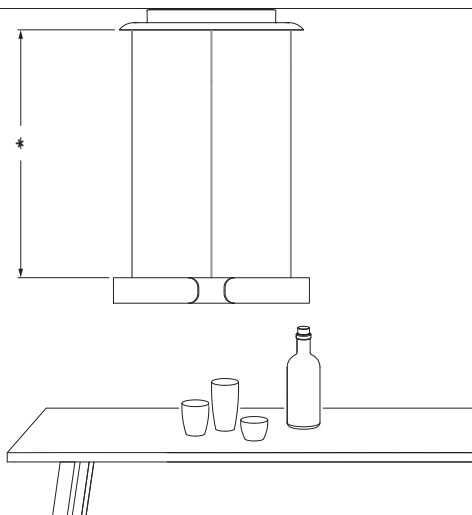
Vor der ersten Inbetriebnahme muss via Occhio air, die **maximale Pendellänge*** der Leuchte eingestellt werden, um mögliche Kollisionen mit darunter stehenden Gegenständen zu vermeiden. Wie das geht, zeigen wir ab Seite 39.

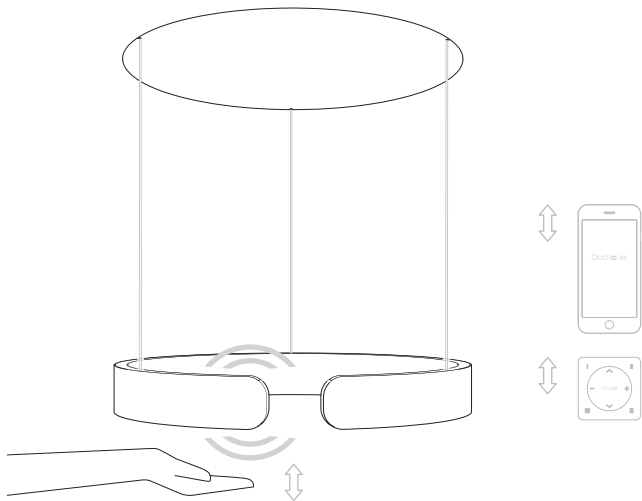
Before using the luminaire for the first time, the **maximum suspension length*** must be set via Occhio air to avoid possible collisions with objects below. We show you how to do this from page 39 onwards.

Avant la première mise en service, la **longueur de suspension maximale*** du luminaire doit être réglée via Occhio air, afin d'éviter toute collision avec des objets placés en dessous. Nous vous expliquons comment procéder à partir de la page 39.

Antes de utilizar la luminaria por primera vez, debe ajustarse la **longitud máxima de suspensión*** mediante Occhio air para evitar posibles colisiones con objetos situados debajo. Le mostramos cómo hacerlo a partir de la página 39.

Prima di utilizzare la lampada per la prima volta, deve impostare la **lunghezza massima di sospensione*** tramite Occhio air, per evitare possibili collisioni con gli oggetti sottostanti. Le mostriamo come farlo da pagina 39 in poi.





Die Höhe kann via touchless control oder Occhio air elektrisch eingestellt werden. Keine manuelle Höheneinstellung durch ziehen oder anheben am head möglich.

The height can be adjusted electrically via touchless control or Occhio air. No manual height adjustment by pulling or lifting the head possible.

La hauteur peut être réglée électriquement via touchless control ou Occhio air. Il n'est pas possible de régler la hauteur manuellement en tirant ou en soulevant la tête.

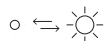
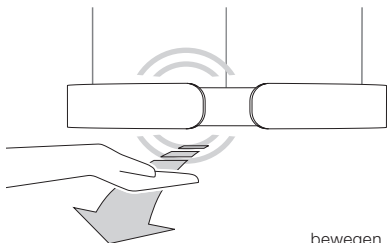
La altura puede ajustarse eléctricamente mediante un mando sin contacto o con aire Occhio. No es posible ajustar manualmente la altura tirando del cabezal o levantándolo.

L'altezza può essere regolata elettricamente tramite comando touchless o con Occhio air. Non è possibile regolare manualmente l'altezza tirando o sollevando la testa.

Mito sospeso move up

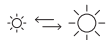
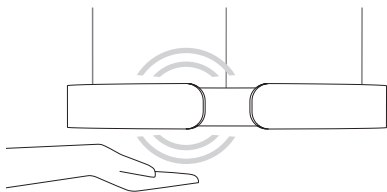
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

touchless control



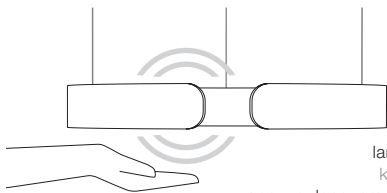
on / off

bewegen, move, déplacer, mover, muovere



dim

halten, hold, appuyer longuement, mantener, tenere



up / down fading

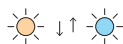
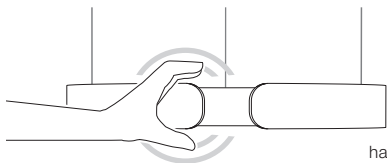
lange halten → Helligkeit einstellen

keep holding → Adjust brightness

appuyer longuement → régler l'intensité lumineuse

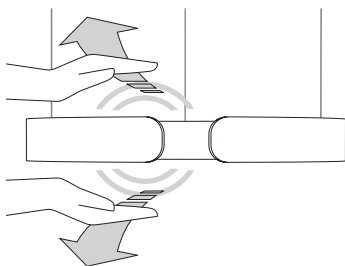
mantener más tiempo → ajustar el brillo

tenere a lungo → regolazione luminosità



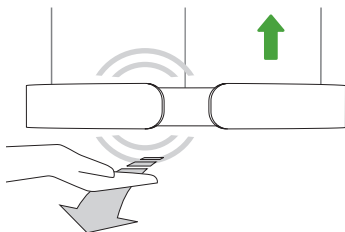
color tune

halten → Farbtemperatur einstellen
last long → adjust the color temperature
tenir → ajuster la température de la couleur
mantener → ajustar la temperatura de color
tenere → regolazione della temperatura di colore



magic move aktivieren

über beide Sensoren bewegen
move over both sensors
se déplacer sur les deux capteurs
mover ambos sensores
spostamento su entrambi i sensori



magic move

bewegen, move, déplacer, mover, muovere

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



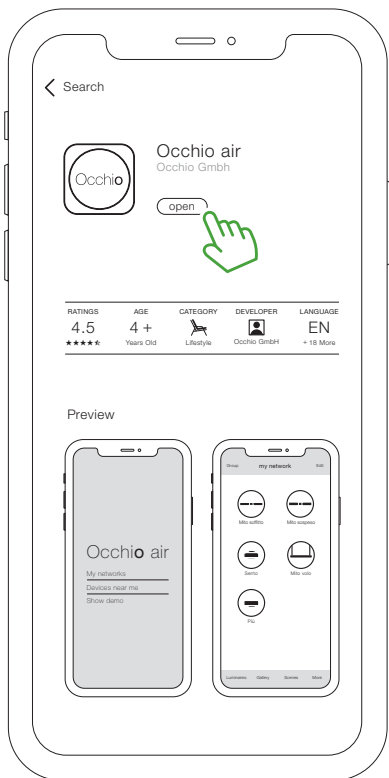
App installieren und öffnen.

Install and open the app.

Installer et ouvrir l'application.

Instala y abre la aplicación.

Installare e aprire l'applicazione.



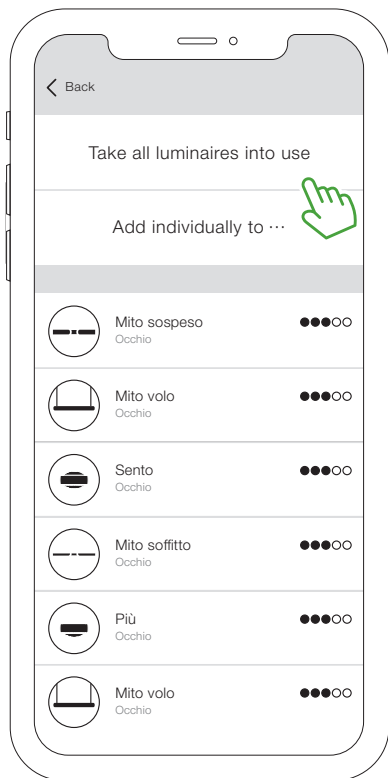
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen.

Set up connected luminaires and create network.

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau.

Configurar las luminarias conectadas y crear una red.

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete.



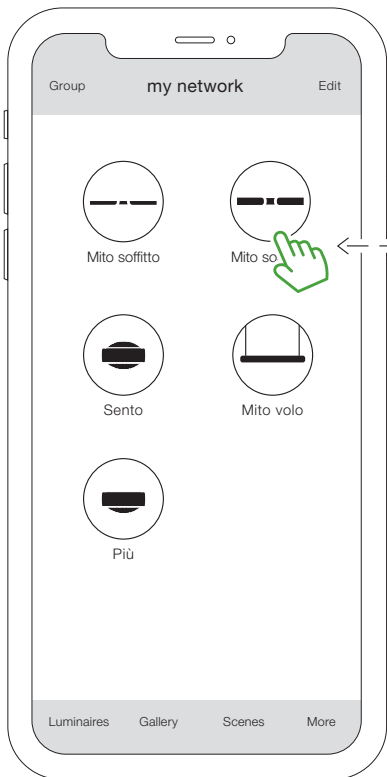
Leuchten steuern.

Control luminaires.

Apparecchi di controllo.

Luminarias de control.

Apparecchi di controllo.



Steuerungsgesten.
Control gestures.
Gestes de contrôle.
Gestes de contrôle.
Gesti di controllo.

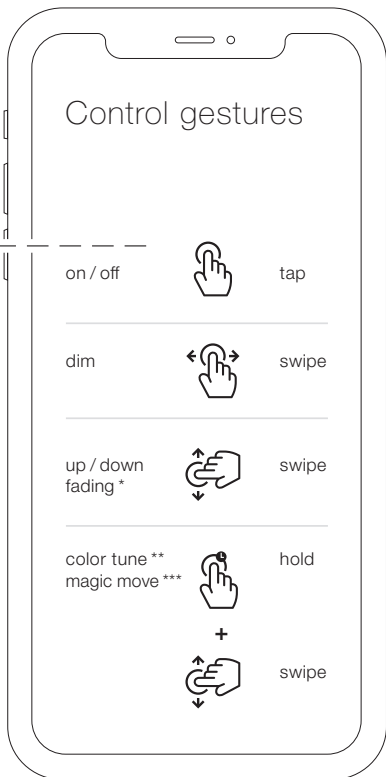
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



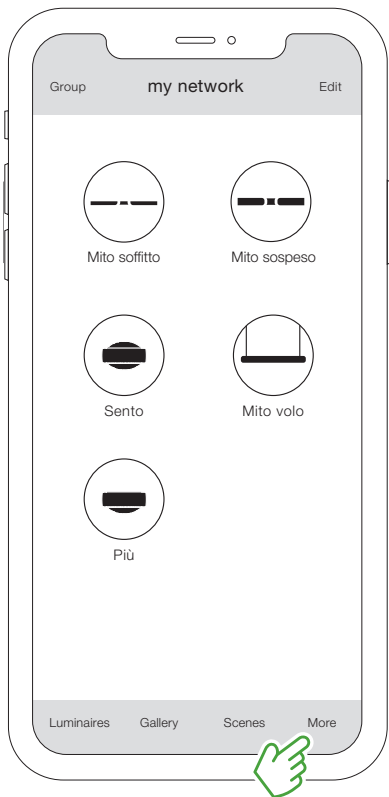
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden.

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others.

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes.

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros.

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri.



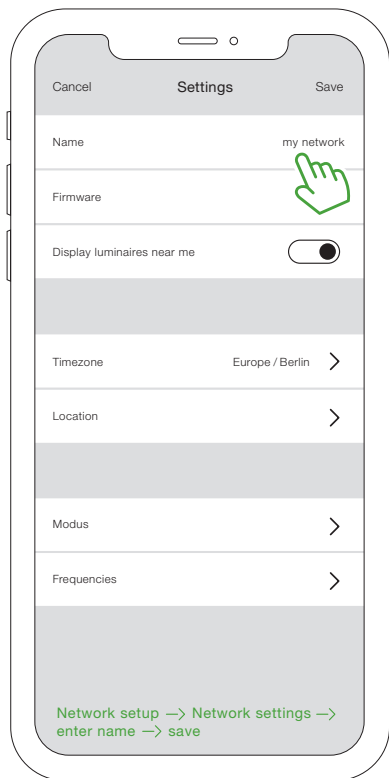
Netzwerknamen vergeben.

Assign network name.

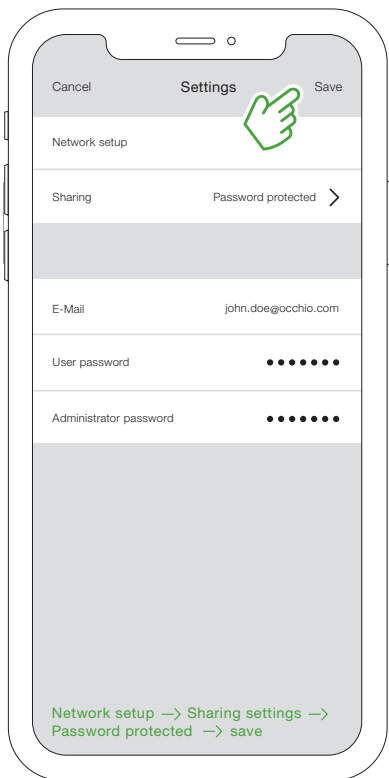
Attribuer un nom de réseau.

Asigna el nombre de la red.

Assegnare il nome della rete.



Netzwerk freigeben.
Share network.
Partager le réseau.
Comparte la red.
Condividere la rete.



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern.

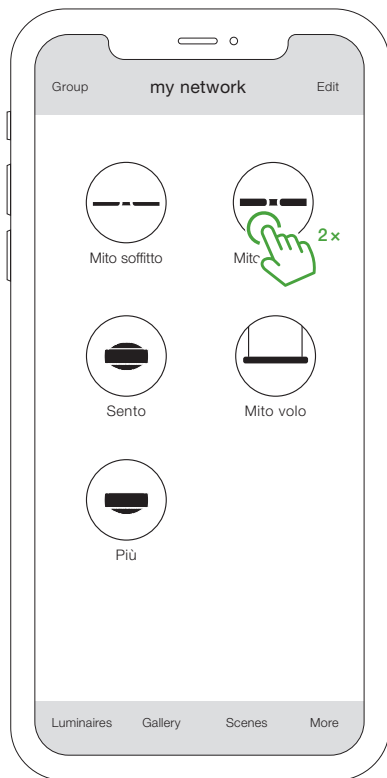
Group luminaires in a network and control features with touchless control together.

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control.

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta.

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control.

Einstellungen der Leuchte öffnen.
Open settings of the luminaire.
Ouvrir les réglages du luminaire.
Abrir los ajustes de la luminaria.
Aprire le impostazioni dell'apparecchio.



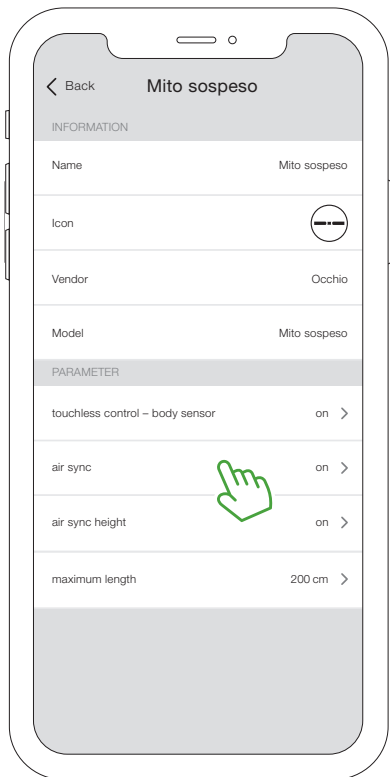
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell.

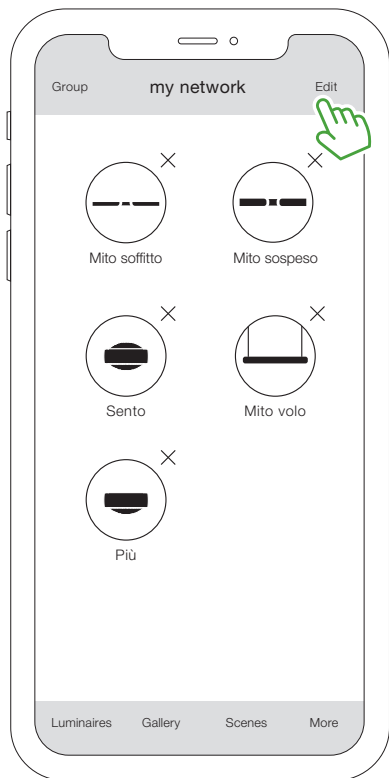
*Functions depending on luminaire model.

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire.

*Las funciones dependen del modelo de luminaria.

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio.

Gruppe erstellen.
Create a group.
Créez un groupe.
Crea un grupo.
Creare un gruppo.



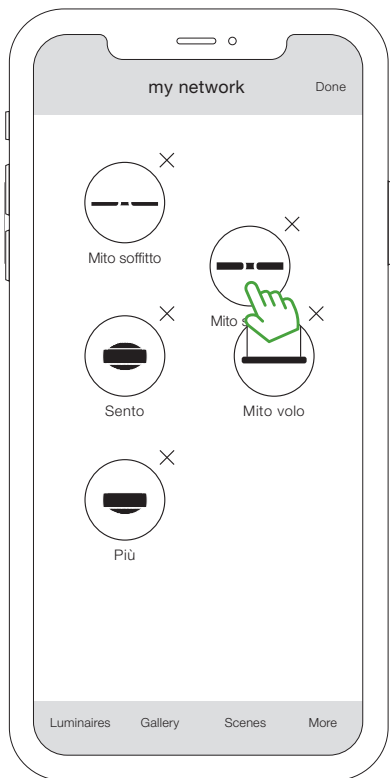
Leuchtsymbole übereinanderlegen.

Superimpose luminaire icons.

Superposer les icônes des luminaires.

Superponer iconos de luminarias.

Superponer iconos de luminarias.



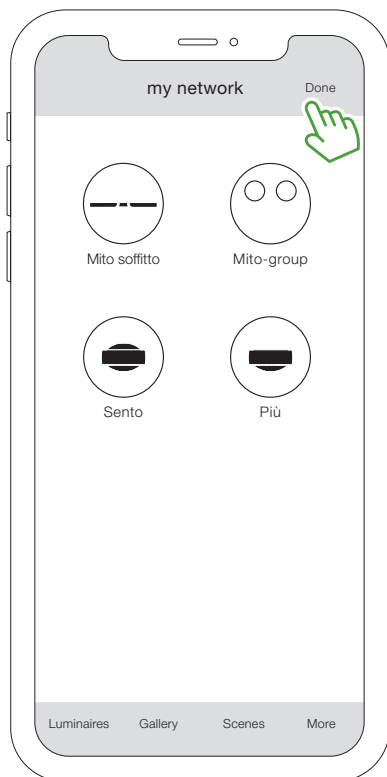
Bearbeiten beenden.

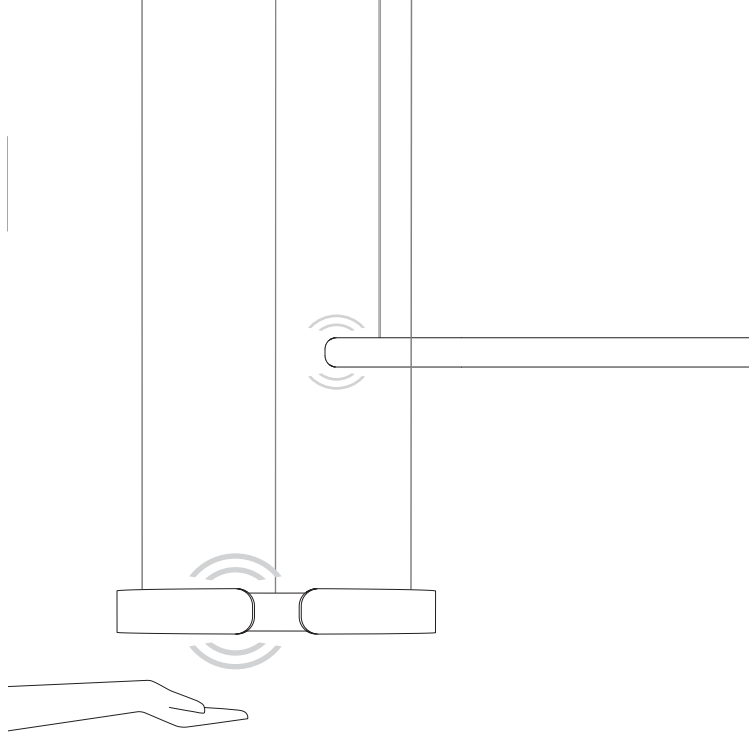
Exit edit.


Montage de sortie.

Edición de salida.

Modifica dell'uscita.







Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden.

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control.

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control.

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control.

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control.

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden. / Warning! Work on electronic components may only be carried out by a qualified specialist or by Occhio. / Attention ! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par

Occhio. / ¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos. / Attenzione!

Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Hoher Berührungsstrom, vor dem Anschluss an die Stromversorgung mit der Erde verbinden. / High touch current, connect to earth ground before connecting to power supply. / Courant de contact élevé. Effectuer la mise à la terre avant de mettre l'appareil sous

tension. / Corriente de contacto alta, conectar a tierra antes de conectar a la fuente de alimentación. / Alta tensione di contatto, procedere con la messa a terra prima di collegare la rete elettrica.



Heiße Oberfläche, nicht berühren! / Hot surfaces, do not touch! / Surface chaude, ne pas toucher
! / Superficie caliente, ¡no tocar! / Superficie molto calda, non toccare!

Light sources and Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les appareils peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund seiner Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Weiter erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2400–2483,5 MHz; Sendeleistung + 8 dBm = 6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2400–2483,5 MHz; transmitting power + 8 dBm = 6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes en la matière. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2400–2483,5 MHz ; puissance d'émission + 8 dBm = 6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2400–2483,5 MHz; potencia de transmisión + 8 dBm = 6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2400–2483,5 MHz; potenza di trasmissione + 8 dBm = 6 mW).

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/EU).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

